

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Promoção Acadêmica) ☎ 082-420-0917

Agosto 2018



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

INFORMATIVO VIDA DIARIA

Informações e Auxílios às Vítimas das Fortes Chuvas de Julho de 2018

平成 30 年 7 月豪雨にかかる支援制度について

Devido as chuvas fortes que caíram desde o dia 5 de julho, muitas pessoas tiveram grandes perdas. Inclusive em Higashihiroshima é grande o número de vítimas.

Confira a home-page da prefeitura ou do Salão de Comunicação para saber sobre sistema de auxílios, e sobre Risai Shoumeishi, Hisai Shoumeisho, etc.

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/disasterinfo/index.html>.

Ao entrar na página da prefeitura, clique em [foreign language] que se encontra no canto a direita em cima e selecione seu idioma. Verifique o sistema de auxílios. Caso você tenha tido estragos por causa do desastre, compareça a prefeitura pessoalmente. Se tiver problemas com idioma japonês, a prefeitura dispõe de serviço de intérprete ou solicite intérprete do Salão de Comunicação.

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/disasterinfo/18123.html>.

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/interpreting/index.html>.

Caso você ou algum conhecido tenha sido vítima do desastre, e precisa de ajuda, mande um e-mail para:

hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp

Informações: Gakuen Toshi Suishin-ka: Tel: 082-420-0917.

Doações para Vítimas das Fortes Chuvas de Julho de 2018 em Hiroshima

平成 30 年 7 月広島県豪雨災害義援金を受け付けています。(7 月 18 日現在)

Muitas pessoas perderam tudo e estão desabrigadas devido à fortes chuvas. Por esse motivo, estarão sendo aceitas doações de acordo com informações abaixo:

1. Período de recebimento: até dia 28 de dezembro de 2018]
Das 8h30 as 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados)
2. Método para doação:
 - a. Em dinheiro: No setor Shakai Fukushi-ka (segundo andar da prefeitura central), e nas subprefeituras
 - b. Caixa de coleta: estará disponível no balcão principal da prefeitura central e subprefeituras
3. Entrega das doações: o dinheiro recebido das doações será contabilizado por um comitê de recebimento de donativos, que repassará às vítimas do desastre.
4. Contato:
Higashihiroshima-shi Kenko Fukushi-bu Shakai Fukushi-ka Tel: 082-420-0932
5. Depósito bancário na conta da Cruz Vermelha do Japão. Confira a forma do depósito através da home-page da Cruz Vermelha no Japão.

Coleta de Lixo no Feriado

お盆中の業務案内

O Lixo Doméstico será coletado normalmente durante o feriado de finados nas seguintes regiões: Saijo, Hachihonmatsu, Shiwa, Takaya, Kurose, Fukutomi, Toyosaka, Kouchi. ※Exceto dia 12 (dom).

Na região de Akitsu, não haverá coleta do lixo nos dias 11 (sab) e 12 (dom).

Informações: Haikibutsu Taisaku-ka (廃棄物対策課) ☎ 082-420-0926.

Feriado em Agosto

コミュニケーションコーナーの相談サービススケジュールの変更

O Salão de Comunicação do Sunsquare, estará aberto nos dias 13, 14 e 15 de agosto, somente até as 17:00 hs, para quem deseja fazer leitura, internet e outros.

Porém, nesses dias **NÃO HAVERÁ ATENDIMENTO DE CONSULTAS.**

A prefeitura atenderá normalmente, com exceção do feriado do dia 11 de agosto (sáb) e 12 de agosto (dom).

Matrículas para Nintei Kodomo-En (creche unificada)

私立幼稚園及び認定こども園（1号認定）の新年度募集

As matrículas para crianças que iniciarão em abril de 2019 nos jardins de infância particular e nas de sistema Nintei Kodomo-en [tipo 1 (crianças de jardim de infância unificado)], já estão sendo feitas.

Para creches públicas e de sistema Nintei Kodomo-en [tipos 2 e 3 (crianças de creche unificada)], iniciarão a partir de novembro. Para mais detalhes, veja Informativo de Outubro ou entre em contato com o jardim de infância ou creche escolhida, ou pelo setor Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.

Serviço de Informações por E-mail sobre Desastres

東広島市防災メール等配信サービス（6か国語対応）

O Japão é um país que ocorre muitas tragédias naturais. Todos os anos cerca de outubro, muitos tufões se aproximam trazendo alagamentos, deslizamentos de terra e com isso muitos estragos. Também há muitas ocorrências de terremotos e tsunamis. Por isso, é necessário que você esteja preparado, sabendo os locais de abrigos e kit de primeiros socorros para não ter graves problemas nos primeiros dias após a tragédia.

Esse serviço fornece informações meteorológicas, sobre terremoto, evacuação, segurança nacional, tragédias etc, através de e-mail cadastrado.

Disponível em 6 idiomas (português, espanhol, japonês, chinês, inglês e coreano).

Mande um e-mail em branco e escreva como título a palavra "português". O serviço é gratuito.

Informações: Kiki kanri-ka Tel: 082-420-0400

Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/bousai/index.html>

Dificuldade no Pagamento de Impostos devido a Chuvas Fortes

災害により市税などの納付が難しい人へ

Consulte o setor indicado:

Shiminzei-ka: ☎ 082-420-0910

Shisanzei-ka: ☎ 082-420-0911

Kokuho Nenkin-ka: ☎ 082-420-0933

Shunou-ka: ☎ 082-420-0912

Kaigo Hoken-ka: ☎ 082-420-0937

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes. ※ Não mais consulta às sextas.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 4 de agosto e 1 de setembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.gg.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyuujitsu-shinryosho***, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.

Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo ***Tel 119***. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:

Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de

Higashihiroshima

.....186,832

Estrangeiros residentes

.....6,726

Atualizado em junho de 2018.